Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spadło na nas przerażenie i strach, spustoszenie i zagłada. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | פ Spadło na nas przerażenie i przestrach, zniszczenie i zagłada. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spadły na nas strach i pułapka, spustoszenie i zniszczenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strach i dół przyszedł na nas, spustoszenie i skruszenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strachem i sidłem zstało się nam proroctwo i skruszeniem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | naszym działem przestrach i przepaść, ruina i zniszczenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naszym udziałem stały się strach i grób, spustoszenie i zagłada. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszędzie strach i pułapka, spustoszenie i zniszczenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przypadły nam w udziale przerażenie i pułapka, spustoszenie i klęska. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przerażenie i pułapka przypada nam w udziale, zagłada i klęska. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нас охопив страх і жах, підняття і знищення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naszym działem były trwoga i dół, spustoszenie oraz zniszczenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przypadły nam groza i jama, spustoszenie i ruina. |